

This question paper contains 2 printed pages.

Your Roll No.....

**Sr. No. of the Question Paper :** 3032  
**Unique Paper Code :** 2091303  
**Name of the Paper :** Development of Translation and  
Communication Skills (Paper V)  
**Name of the Course :** B.A. (Hons.) Persian  
**Semester :** III

F-5

**Time: 3 Hours**

**Marks: 75**

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this Question Paper)

**Note:** Unless otherwise required in a question, answers may be written either in Persian or in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1- Translate the following passages into English:

20

متن زیر را به زبان انگلیسی ترجمه کنید:

روزی کلاغی که قطعه پنیری بدهان داشت روی درختی نشست. روباهی او را دید و بفکر افتاد که پنیر را از چنگ او برآید. باین جهت شروع بستودن پر و بال کلاغ و زیبایی او کرد و گفت «اگر صدایت هم بقشنگی شکل تو باشد پرندهای به زیبایی تو در جهان نیست». کلاغ که از این همه تعریف از خود بیخود شده بود دهان باز کرد که بخواند و در همین لحظه پنیر از بین منقارش بزمین افتاد و روباه مکار آن را برداشت و رفت. در این موقع کلاغ ابله فهمید که حيله روباه چه بوده و آن همه چاپلوسی را برای فریفتن او بکار بسته است.

2- Translate the following passage into Persian:

20

متن زیر را به زبان فارسی شرح کنید:

A man, who lived in Canada, once bought a small island. The island was in the middle of the great Saint Lawrence River. Then he bought six beautiful foxes and took them to the island.

He said to himself, "These foxes will have many young ones. I'll kill some of them and sell their skins. I may become quite rich".

After a few months, he returned to the island; but, he could not find even one fox. He told a friend about this.

The friend said, "You forgot one thing. You forgot that foxes can swim very well. Your foxes have swum away from your island. You'll never see them again".

3- Write the Persian equivalent of the following words: 10

متبادل فارسی واژه‌های زیر بنویسید:

1. Parliament.
2. United Nation Organization (UNO).
3. Ministry of External Affairs.
4. Prime Minister.
5. Election.
6. United States of America (USA).
7. Bilateral Relations.
8. Supreme Court.
9. President.
10. National Heritage.

4- Write the English equivalent of the following words: 10

متبادل انگلیسی واژه‌های زیر بنویسید.

۱. حمل و نقل.
۲. منابع تاریخی.
۳. جشن ملی.
۴. سرشماری.
۵. فرودگاه.
۶. همزیستی مسالمت‌آمیز.
۷. ایستگاه راه آهن.
۸. بناهای تاریخی.
۹. مذاکرات.
۱۰. سیاحت.

5- Write a note on the importance of translation into Persian during the reign of Jalaluddin Mohammad Akbar. 15

اهمیت ترجمه‌های فارسی در دوره جلال‌الدین محمد اکبر را خلاصه کنید.